

**Translating Tourism Content of Jepara Regency
from Bahasa Indonesia into English**



Internship Report

**Submitted to meet a part of the requirements to obtain
an *Ahli Madya* Degree in English Language**

by

Lucky Anandyawati

C9314036

**English Diploma Program
Faculty of Cultural Sciences
Sebelas Maret University**

2017

APPROVAL

The undersigned below hereby state that this internship report has been approved and accepted by the Board of Examiners of English Diploma Program, Faculty of Cultural Studies, Sebelas Maret University.

The undersigned below has approved that this internship report is ready for examination. All the contents in this report, however, is solely my responsibility.

Title of internship report:

Translating Tourism Content of Jepara Regency from Bahasa Indonesia into English

Name of Intern:

Lucky Anandyawati, C9314036

Surakarta, 18 July 2017

Internship Supervisor



Karunia P. Kusciati, S.S., M.Si

NIP.198211242009122002

ACCEPTANCE

The undersigned below hereby state that this internship report has been approved and accepted by the Board of Examiners at English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University.

Title of Internship Report:

Translating Tourism Content of Jepara Regency from Bahasa Indonesia into English

Name of Intern:

Lucky Anandyawati – C9314036

Date of Examination:

24 July 2017

Board of Examiners

Name, Position

Signature

1. **Drs. Agus Hari Wibowo, M.A., PhD**
NIP. 196708301993021001
Chair



2. **Dra. Sri Kusumo Habsari, M.Hum., PhD**
NIP. 196703231995122001
Secretary



3. **Karunia P. Kusciati, S.S., M.Si**
NIP. 198211242009122002
Examiner



Approve by Dean,



Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., PhD
NIP. 196003181986011001

ACKNOWLEDGMENT

First and foremost, I would like to express my biggest praise to Almighty God, Allah SWT who always gives me strength, patience and guidance to finish my internship and to complete my final report after all the challenges and difficulties that I had to face. This report could not be done without the support from important people around me. Therefore, I would like to send my deepest thanks to those who have supported me during the writing of this final report.

1. **Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D**, as the Dean of Faculty of Cultural Sciences.
2. **Agus Dwi Priyanto, M.CALL**, as the head of English Diploma Program.
3. **Karunia P. Kusciati, S.S., M.Si**, as my final report supervisor for her advice, time and guidance in the process of writing this report.
4. **Bayu Budiharjo S.S., M.hum**, as my academic supervisor, for all the advices during my study.
5. **My Beloved Parents**, thanks for the guidance, supports, prayers and encouragements.
6. **All of the staffs at TIC Jepara**, for their help and assistance.
7. **Ihiiir Squad**, special thanks and big hugs to Okky Rahadatul, Lutfi Fatihah, Wulan Rahmawati, Rahma Dewi Ayu, Vivi Intana, Yuli Rochani, Wiwit Ristanti, Merna Syaras, Vega Della, Pramudya Pinky, for the supports and help to write this report.
8. **My friends in English Diploma Program**, for the irreplaceable moments that they had spent with me in the past three years.
9. **All of my beloved friends**, and for those I could not mention above.

Surakarta, 18 July 2017

Lucky Anandyawati

ABSTRACT

Lucky Anandyawati. 2017. Translating Tourism Content of Jepara Regency from Bahasa Indonesia into English. English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University.

This final report is written based on the internship program at Tourism Information Center of Jepara Regency. It started from January 30th 2017 to February 28th 2017. The objective of this report is to report all the internship activities conducted by students in translating tourism contents of Jepara Regency tourism website. Besides, this final report also contains the elaboration of translating process and finding both the problem and solution in translating those contents from Indonesian into English. There are three procedures applied when translating those contents, in order to produce good translation. The procedures were analyzing, transferring and restructuring. During the translation activity, there were some problems faced dealing with complex sentences, unfamiliar words, technical and medical terms, determine what tenses should be used and choice of words. I also presented the solution to solve the problems such as looking for unfamiliar words and terms in the dictionary or internet and asking my internship supervisor to check my work.

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL	ii
ACCEPTANCE	iii
ACKNOWLEDGMENT	iv
ABSTRACT.....	v
TABLE OF CONTENTS.....	vi
LIST OF TABLE AND FIGURE.....	vii
Chapter 1 Introduction	1
Chapter 2 Tourism Information Center	3
Short Profile of Tourism Information Center.....	3
Board of Tourism Information Center	4
Job Description and Duties of Tourism Information Center.....	5
Media used in Tourism Information Center to promote Jepara Regency	6
Technology used in Tourism Information Center	7
Chapter 3 Intership Activities	9
Activities in General.....	9
The Tool Used in Translation Activity	10
Translation Process	11
Main Activity (Translating Indonesian - English Articles).....	11
Additional Activities	19
Chapter 4 Conclusion and Recommendation.....	21
Conclusion.....	21
Recommendation.....	22
References.....	24
Appendices.....	25

LIST OF TABLE AND FIGURE

LIST OF TABLE

Table 2.1 Schedule of the Staff.....	6
Table 2.2 Schedule of the Staff.....	6
Table 3.1 Example of Complex Sentences	12
Table 3.2 Example of Technical Terms.....	13
Table 3.3 Example of Unfamiliar Words.....	14
Table 3.4 Example of Unfamiliar Words.....	15
Table 3.5 Example of Determining the Tenses Used	17
Table 3.6 Example of Choice of Words	18

LIST OF FIGURE

Figure 3.1 The meaning of 'retribusi' according to KBBI	14
Figure 3.2 The meaning of 'levy' according to Cambridge dictionary	14
Figure 3.3 The meaning of 'leprosy' according to Cambridge dictionary.....	17